

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 493	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.493
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.11.2019 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.11.2019, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes</p>
<p>2. Г-н Виктор Любомиров Станчев</p>	<p>2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 7 от дневния ред: Вземане на решение за одобрение на предварителния подбор на кандидатите и на поканата за подаване на оферти и участие в процедура от вида договаряне с предварителна покана за участие за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло за</p>	<p>Under item 7 of the agenda: Taking decision on approval of preliminary selection of candidates and invitation for offers submission and participation into procedure of negotiation with preliminary invitation for conclusion of frame agreements with subject “Delivery of cold and damp proof working cloths for the employees of</p>

служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД”, реф. номер PPD 19-101.	CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 19-101.
Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че след проведен предварителен подбор на кандидатите, които да бъдат поканени за подаване на първоначални оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие за сключване на рамково споразумение с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло за служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД”, реф. номер PPD 19-101 е представен протокол от комисия, назначена със Заповед № CD-ORD-6969/ 08.10.2019 г. на г-н Виктор Станчев – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви кандидатите, които да бъдат поканени да представят първоначални оферти.	The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD who explained that after holding preliminary selection of candidates that shall be invited for submission of initial offers within procedure of negotiation with preliminary invitation for signing frame agreement with subject “Delivery of cold and damp proof working cloths for the employees of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 19-101 there was presented a protocol of a committee appointed by Order No. CD-DOC-6969/ 08.10.2019 of Mr. Viktor Stanchev – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD. Proposes to the MB to approve and accept the results of the protocol and announce candidates that shall be invited for submission of initial offers.
Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 7 от дневния ред.	The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 7 of the agenda.
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 22, ал. 1, т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и чл. 55, ал. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП), въз основа на резултатите от извършения предварителен подбор от комисията, отразени в Протокол от 18.11.2019 г., както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № 19-101-1 от 03.09.2019 г., възложителят е открил процедура за сключване на рамково споразумение от вида „договаряне с предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 4 от ЗОП с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло за служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPD 19-101; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 239 280.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за сключване на рамково 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) and Art. 55, Para. 1 of the Regulations for Application of the PPA (RAPPА), based on the results of the Commission’s work reflected in a Minutes dated 18.11.2019 and after considering the described below circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. 19-101-1 dated 03.09.2019 the Assignor has started a negotiation procedure with preliminary invitation for participation for conclusion of a Frame Agreement under Art. 18, Para. 1, Item 4 of the PPA with subject: ‘Delivery of a cold- and waterproof work clothing’ and identification (referent) No. PPD 19-101; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 239 280.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots; 3. For announcement on starting the procedure for

споразумение, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано на 05.09.2019 г. в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2019-0065, а на същата дата обявлението е публикувано и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2019/S 171-418581;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на заявления, а именно до 16:30 часа на 07.10.2019 г., възложителят е получил 2 (две) броя заявления, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-11566/ 01.10.2019 г. → 15:42 часа от Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““;

4.2. Вх. № CD-DOC-11804/ 07.10.2019 г. → 15:53 часа от „ЕВА КОМЕРС“ ЕООД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на заявления, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за сключване на рамково споразумение, със Заповед № CD-ORD-6969/ 08.10.2019 г. на г-н Виктор Станчев – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение, в частта на предварителния подбор, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол от 18.11.2019 г.;

7. Протоколът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 18.11.2019 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение в профила на купувача, където са публикувани протоколите и ще бъде публикуван окончателният доклад на комисията, е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=130838&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159,

conclusion of a Frame Agreement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the RAPPAs as on 05.09.2019 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2019-0065 and on the same date the Announcement was also published in the Official Journal of the European Union under No. 2019/S 171-418581;

4. Until the deadline for Applications submission and namely until 16:30 h on 07.10.2019 the Assignor has received two (2) Applications registered as follows:

4.1. Inc. No. CD-DOC-11566/ 01.10.2019, at 15:42 h from Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa;

4.2. Inc. No. CD-DOC-11804/ 07.10.2019, at 15:53 h from EVA COMMERCE EOOD.

5. After expiration of the term for receiving Applications the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for conclusion of a Frame Agreement with Order No. CD-DOC-6969/ 08.10.2019 of Mr. Viktor Stanchev – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPAs for conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement in the part of preliminary selection as the results of its activity have been presented in Minutes dated 18.11.2019;

7. On 18.11.2019 the Minutes of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes have been published and its Final Report shall be published is as follows:
<https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=130838&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic

бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Обявява кандидатите, които ще бъдат поканени да представят първоначални оферти, за които вследствие извършения предварителен подбор е установено, че те отговарят на изискванията към личното състояние и критериите за подбор, и които са както следва:

Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““ „ЕВА КОМЕРС“ ЕООД

II. Одобрява поканата за подаване на първоначални оферти, която трябва да бъде изпратена едновременно до всички кандидати по предходната точка I в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП.

III. Определя следния срок за получаване на оферти: 20 (двадесет) календарни дни от датата на изпращане на поканата.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да подпише самостоятелно от името и за сметка на възложителя поканата за подаване на първоначални оферти.

V. Упълномощава Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, в качеството ѝ на експерт Търговия, да организира изпращането на поканата до определените в т. I лица в срока по чл. 55, ал. 2 от ППЗОП, както и публикуването в профила на купувача на поканата за подаване на първоначални оферти, при спазване на срока, определен в чл. 24, ал. 1, т. 3 от ППЗОП.

VI. Отстранява от участие в процедурата за сключване на рамково споразумение посочените по-долу кандидати, които не отговарят на обявените от възложителя изисквания, поради описаните в протокола на комисията причини и мотиви, както следва:

НЯМА ОТСТРАНЕНИ КАНДИДАТИ.

VII. Упълномощава Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, в качеството ѝ на експерт Търговия, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на кандидатите в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Announces the candidates which shall be invited to submit initial offers and for which based on the preliminary selection has been established that they comply with the personal state requirements, and the selection criteria and which are as follows:

Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa;
EVA COMMERCE EOOD.

II. Approves the invitation for submission of initial offers which shall be sent simultaneously to all candidates under the previous Item I in the term under Art. 55, Para. 2 of the RAPPА.

III. Determines the following term for receiving offers: twenty (20) calendar days as of the date of sending the invitation.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board individually to sign on behalf of the Assignor the invitation for submission of initial offers.

V. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, in her capacity of Trade expert to organize the sending of the invitation to the persons indicated under Item I in the term set in Art. 55, Para. 2 of the RAPPА as well as to publish the invitation for submission of initial offers on the Buyer’s profile, complying with the term under Art. 24, Para. 1, Item 3 of the RAPPА.

VI. Eliminates from participation in the procedure for conclusion of a Frame Agreement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission’s Minutes:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

VII. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, in her capacity of Trade expert, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.	In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Петър Холаковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка	AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 7 от Протокол № 493 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.11.2019г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 7 of Protocol No. 493 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 20.11.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Румяна Христ
Секретар на У

информацията заличена
на основание чл. 36а, ал.
3 от ЗОП